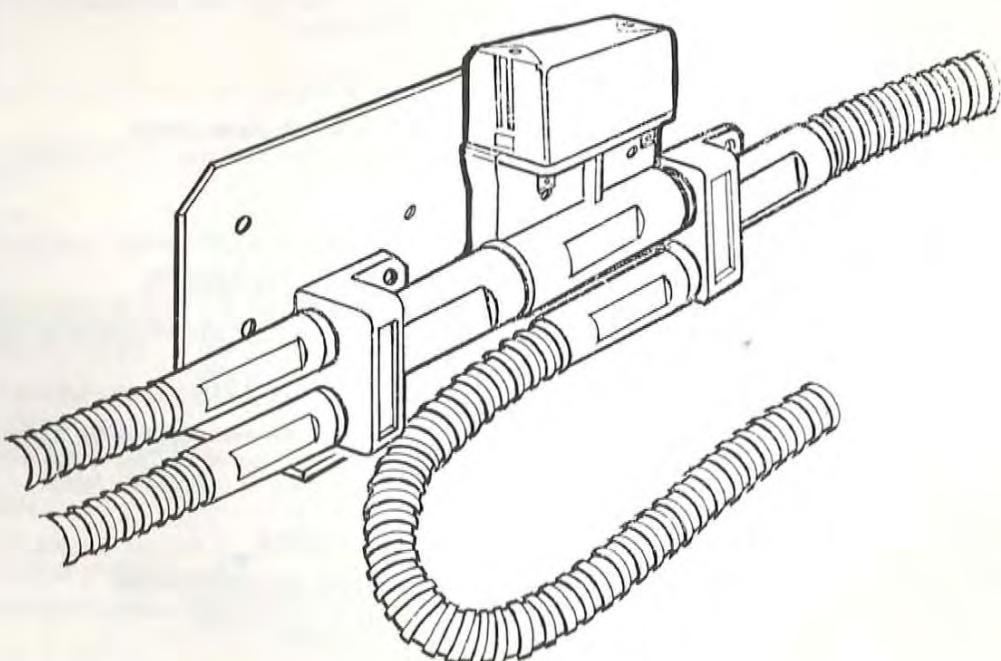
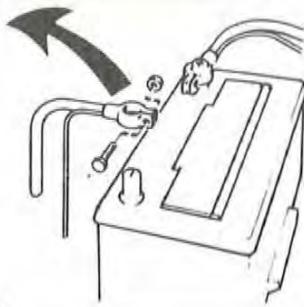


PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	8	87	56	Jan 83

● MANÖVERRELÄ
● RELAY CONTROL
● SCHALTERELAIS
● RELAIS DE COMMANDE
● HALLINTARELE
● MANØVERRELÉ

VOLVO 240, 260



1**SVENSKA**

- Tag bort batteriets minuskabel.

ENGLISH

- Remove the earth cable from the battery.

DEUTSCH

- Das Minuskabel der Batterie entfernen.

FRANÇAIS

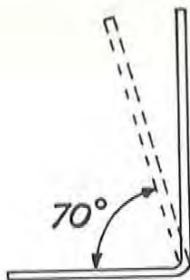
- Débrancher le câble négatif de la batterie.

SUOMI

- Irrota akun miinuskaapeli.

NORSK

- Fjern batteriets minuskabel.

2**SVENSKA**

Endast vagnar med B21 och D24 motorer (Ej B21 TURBO)
Ej D24 med dieselvärmare.

- Bocka konsolen för manöverrelät inåt enligt figur.

ENGLISH

Only cars with B21 and D24 engines (Not B21 TURBO)
Not D24 with diesel heater.

- Bend the relay bracket as per illustration.

DEUTSCH

Nur Fahrzeuge mit B21, D24-Motoren (Nicht B21 TURBO)
Nicht D24 mit Dieselheizung.

- Die Konsole für das Schalterrelais nach innen, gemäß Abbildung, biegen.

FRANÇAIS

Seulement pour les véhicules avec moteurs B21, D24 (pas B21 turbo)

Pas D24 avec réchauffeur à gazole.

- Replier la console pour le relais de commande comme le montre la figure.

SUOMI

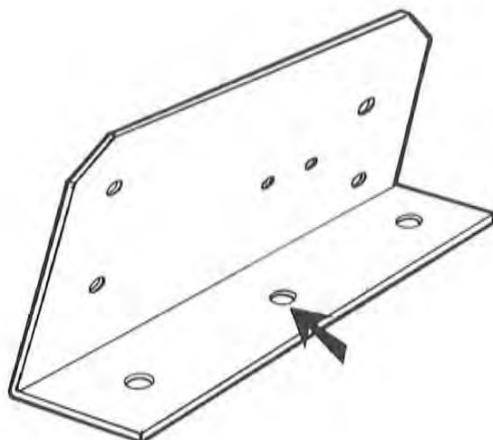
Vain autoissa, joissa on B21, D24-moottori. (Ei B21 Turbo).
Ei D24 ja diesellämmitin.

- Taivuta hallintareleen kannatinta sisäänpäin kuten kuvassa.

NORSKA

Bare vogner med B21/D24-motorer (ikke B21 TURBO)
Ej D24 med dieselvarmer.

- Bøy inn konsollen for manøverrelæet slik figuren viser.

3**SVENSKA****Endast D24 med dieselvärmare**

- Borra hål, Ø 7 mm, mittemellan de befintliga hålen i konsolen.

ENGLISH**Only D24 with diesel heater**

- Drill a hole, Ø 7 mm, in the middle between the existing holes.

DEUTSCH**Nur D24 mit Dieselheizung**

- Eine Bohrung Ø 7 mm herstellen, zwischen den vorhandenen Löchern der Relaiskonsole.

FRANÇAIS**Seulement D24 avec réchauffeur à gazole**

- Percer un trou de Ø 7 mm juste entre les deux trous existant sur la console de relais.

SUOMI**D24, jossa on diesellämmitin**

- Poraa Ø 7 mm reikä relekannattimessa olevan kahden reiän välille.

NORSK**Bare D24 med dieselvarmer**

- Bor et hull, Ø 7 mm, midt mellom de eksisterende hull på relékonsollen.

4 —— SVENSKA ——

- Montera eventuell batteriladdare, kupéuttag etc. enligt separata anvisningar i respektive förpackning.

— ENGLISH —

- Install battery charger, compartment socket etc. as per separate instructions in each packing.

— DEUTSCH —

- Eventuell Batteriauflader, Innenraum-Anzapfung usw., gemäß separaten Anweisungen in entsprechender Verpackung montieren.

— FRANÇAIS —

- Monter, éventuellement, le chargeur de batterie, la prise d'habitacle, etc. suivant les indications données dans les emballages respectifs.

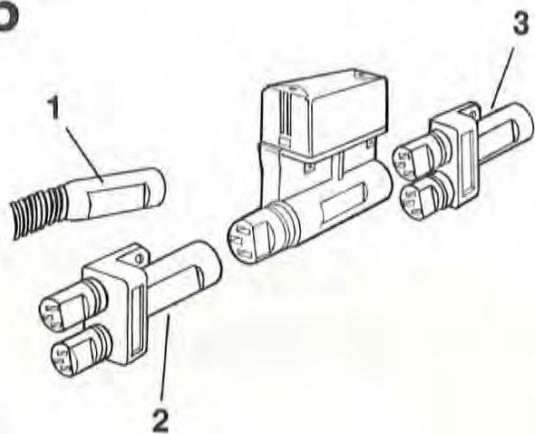
— SUOMI —

- Asenne mahd. akkulaturi, matkustamopistoke jne. tuotteen pakkauksessa olevan erillisen ohjeen mukaan.

— NORSKA —

- Monter eventuell batterilader, kupéuttag etc. i samsvar med separate anvisninger i respektive emballasje.

5



— SVENSKA —

- Anslut reläet till
 1- Förlängningskabel 1128734 -Endast vagnar med D24 motor och dieseldvärmare
 2- Y-kontakt - om motor **och** kupévärmare monterats
 3- Y-kontakt - om batteriladdare skall monteras
 Tryck fast kontakerna ordentligt

— ENGLISH —

- Connect the relay to
 1- Elongation cable 1128734 -Only cars with D24 engine and diesel heater
 2- Y-connector - if engine heater and compartment heaters are installed
 3- Y-connector - if a battery charger is installed
 Make sure the sockets are properly connected.

— DEUTSCH —

- Das Relais zum
 1- Verlängerungskabel- 1128734
 2- Y-Stecker -falls Motor - und Innenraumheizung montiert wurde
 3- Y-Stecker - falls Batterieauf- lader montiert wird, an- schließen.
 Die Stecker ordentlich festdrücken.

Nur Fahrzeuge mit D24 Motor und Dieselheizung
NICHT Fahrzeuge mit D24 Motor und Dieselheizung

— FRANÇAIS —

- Brancher le relais
 1- au câble de rallonge 1128734
 2- au contacteur en Y - si un réchauffeur de moteur et d'habitacle est monté.
 3- au contacteur en Y - si un chargeur de batterie doit être monté.
 Bien enfoncez les contacts.

Seulement pour les véhicules avec moteur D24 et réchauffeur au gazole.
Pas pour les véhicules avec moteur D24 et réchauffeur au gazole.

— SUOMI —

- Liitä rele
 1- jatkokaapeliin 1128734
 2- haarapistokkeeseen autois- sa, joissa on moottorin ja matkustamonlämmitin as- ennettuna
 3- haarapistokkeeseen, jossa akkulaturi aiotaan assentaa autoon.
 Työnnä koskettimet kunnolla kiinni.

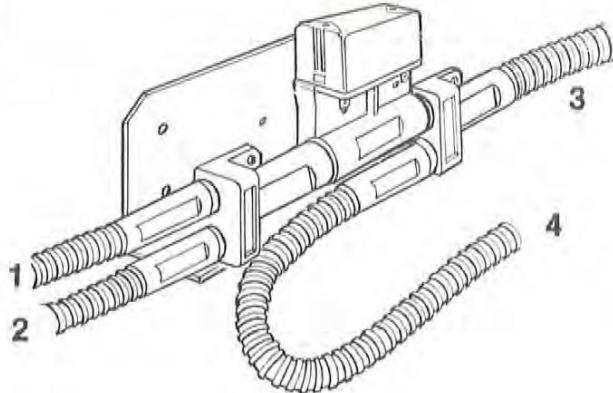
-vain autoissa, joissa on D24-moottori ja diesel-lämmitin.
Ei autoissa, joissa on D24-moottori ja diesel lämmitin

— NORSKA —

- Reléet kobles til
 1- Forlengelseskabel 1128734 - Bare vogner med D24 motorer og dieseldvermer.
 2- Y-kontakt — hvis motor- og kupévarmer er montert
 3- Y-kontakt — hvis batterilader skal monteres.
 Trykk kontaktene godt fast.

-Ikke vogner med D24 motor og dieselvarmer

6



— SVENSKA —

- Sätt ihop konsol och reläenhet. Prova ut placeringen av konsolen och märk ut hålen. (se figur).

På vagnar med D24 motor och dieseldvärmare placeras manöverreläet på balken framför värmaren. På övriga vagnar placeras reläet på framsidan, insidan av höger hjulhusstorn.

Beakta att inga kablar får skava mot vassa kanter eller ligga an mot varma delar som avgasrör etc.
- Borra hål och skruva fast konsolen.

- Drag och anslut de armerade kablarna från de olika komponenterna som monterats till manöverreläet.

1,2-Motorvärmare/kupékontakt
3 -Frontintag
4 -Batteriladdare
OBS! Se till att kontakterna ansluts ordentligt!
- Bryt vid behov av skruvarna på baksidan konsolen.

— ENGLISH —

- Put bracket and relay unit together. Determine the exact location for the bracket and mark the holes. (See illustrations).

On cars with D24 engine and diesel heater the relay is installed on the member just in front of the heater. On other models the relay shall be fitted to the front part of the suspension tower, where the reinforcement is. **Make sure that no cables lie in contact with sharp edges or hot engine parts etc.**
- Drill holes and install the bracket.

- Route and connect the cable from the various components installed to the relay.

1,2-Engine heater/compartment socket
3 -Front intake
4 -Battery charger
NOTE! Make sure the sockets are properly connected.
- Cut off the screws on the backside if necessary.

— DEUTSCH —

- Konsolle und Reläeinheit zusammensetzen. Geeignete Plazierung für die Konsole suchen und Bohrungen anzeichnen. (Siehe Abbildung).

Bei Fahrzeuge mit D24 Motor und Dieselheizung wird das Schaltrelais auf den Träger vor der Heizung plaziert. Bei den übrigen Fahrzeugen wird das Relais auf die Vorderseite angebracht, Innenseite vom rechten Radkasten.

Darauf achten, daß die Kabel nicht gegen scharfe Kanten reiben, oder an warmen Teilen wie Z.B. dem Abgasrohr, anliegen.
- Bohrung herstellen und die Konsole festschrauben.

- Die armierten Kabel von den verschiedenen Komponenten, zum Schaltrelais ziehen und anschließen.

1,2-Motorheizung/Innenraumstecker
3 -Vordereinlaß
4 -Batterieauflader

ACHTUNG! Darauf achten, daß die Stecker ordentlich angeschlossen werden.
- Bei Bedarf die Schrauben auf der Rückseite der Konsole abbrechen.

— FRANÇAIS —

- Assembler la console et l'unité de relais. Essayer l'emplacement de la console et repérer les trous. (Voir les figures).

Sur les véhicules avec moteur D24 et réchauffeur au gazole, le relais de commande se place sur le profilé, devant le chauffage. Sur les autres véhicules, le relais se place sur l'avant, à l'intérieur du passage de roue droit.

Fair attention à ce que les câbles ne viennent pas contre des bords tranchants ni contre des pièces chaudes comme le tuyau d'échappement ou autre.
- Percer et visser la console en place.

- Faire passer les câbles armés des différents composants et les brancher aux relais de commande.

1,2-Réchauffeur de moteur/réchauffeur d'habitacle
3 -Prise frontale
4 -Chargeur de batterie
N.B. Veiller à ce que les contacts soient bien connectés.
- Si nécessaire, couper les vis sur l'arrière de la console.

— SUOMI —

- Asenne kannatin ja releyksikkö yhteen. Kokeille kannattimen asennuspaijka ja merkitse reikien paikat. Autoissa joissa on D24-moottori ja diesellämmittin, hallintarele sijoitetaan palkin päälle lämmittimen eteen. Muisa autoissa rele sijoitetaan etupuolelle, oikeanpuoleisen joustintuen pesän sisäpuolelle.
Varmista, että kaapelit eivät hankaa terväiliin reunoihin tai kuumiin osiin, kuten pakoputkeen jne.

- Vedä ja liitä eri oista tulevat hallintareleeseen asennettut liujitetut kaapelit.

1,2-Moottorilämmitin/matkustampistoke
3 -Etuliitintähti
4 -Akkulaturi
HUOM! Varmista, että pistokkeet liitetään kunnolla!
- Katkaise ruuvit tarvittaessa kannattimen toiselta puolesta.

— NORSKA —

- Sett sammen konsoll og reléenhet. Bestem konsollens plassering og merk av for hullene. (Se figur).

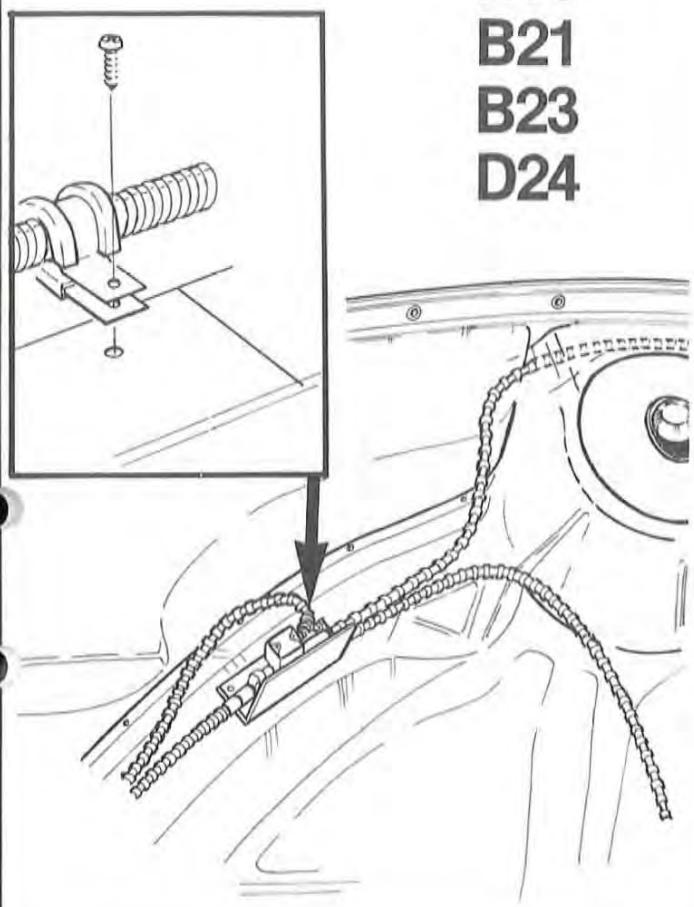
På vogner med D24 motor og dieselvarmer plasseres manøverreléet på bjelken foran varmeren. På andre vogner plasseres reléet foran på høyre hjulhusstørn.

Legg merke til at ingen kabler må ligge slik at de kan skades av skarpe kanter eller varme deler som eksosrør etc.
- Bor hull og skru fast konsollen.

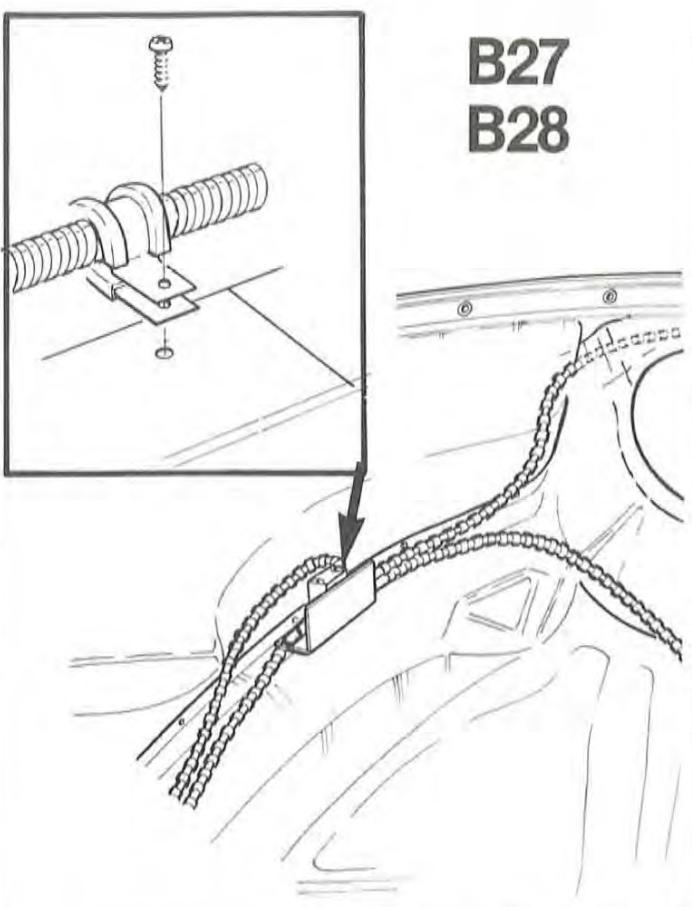
- Plasser og kobl de armerte kablene fra de forskjellige komponentene som er montert til manøverreléet.

1,2-Motorvarmer/kupékontakt
3 -Frontintak
4 -Batterilader
OBS! Påse at kontaktene kobles skikkelig!
- Brekk om nødvendig av skruene på baksiden av konsollen.

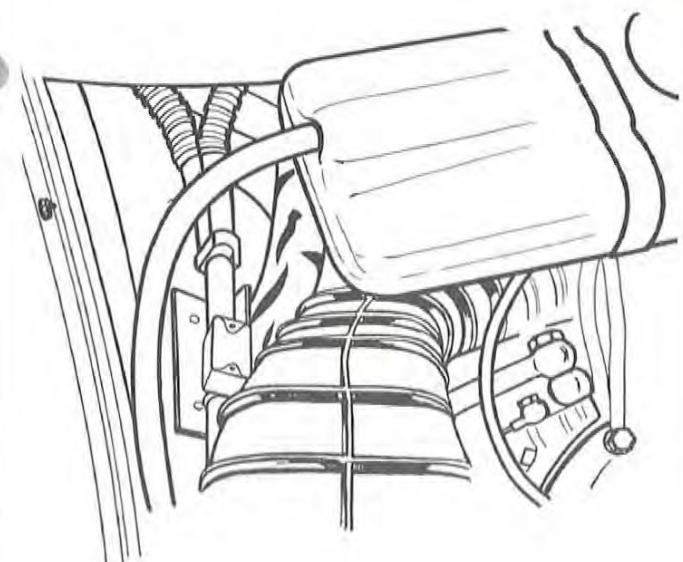
**B19
B21
B23
D24**



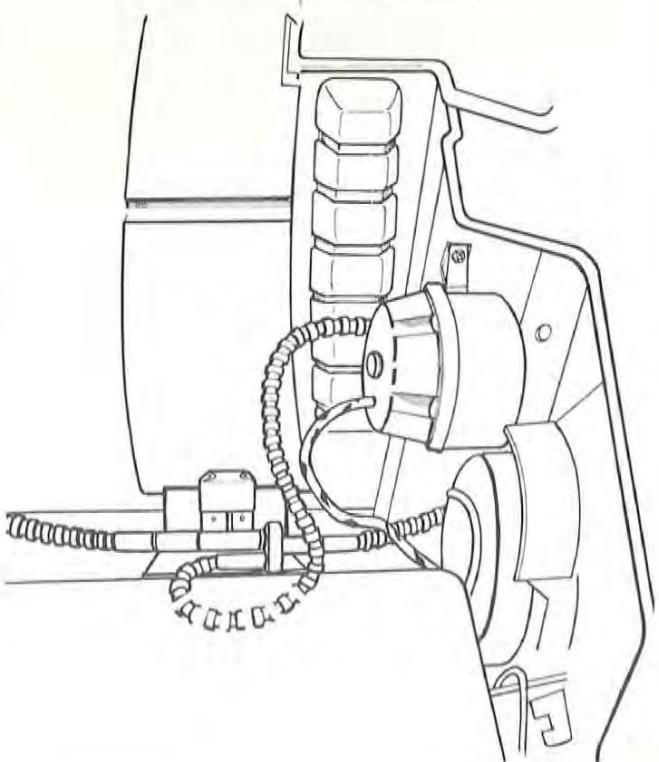
**B27
B28**



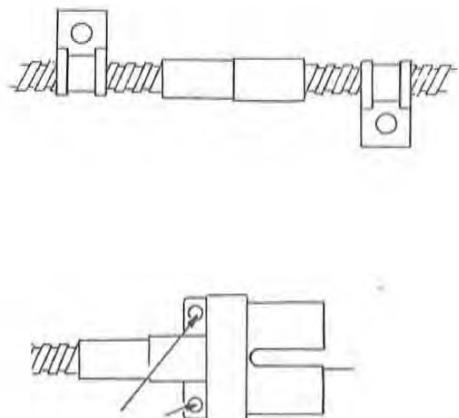
B21 ET



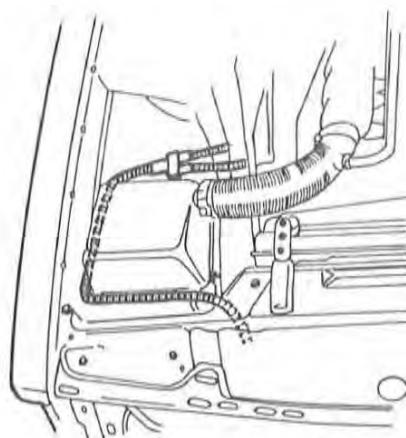
D24
med dieselvärmare
with diesel heater
mit Dieselheizung
avec réchauffeur à gazole.
ja diesellämmitin
med dieselvarmer



7



8



— SVENSKA —

- Fäst alla armerade kablar med gummiklammer där så erfordras för att förhindra att kablarna kan skadas eller komma i kontakt med varma detaljer.
- Alla skarvar skall klamas med gummiklammor på båda sidor skarven.
- Alla Y-kontakter skall skruvas fast.

— ENGLISH —

- Clamp all cables with rubber clamps where necessary to keep the cables free from wear or hot engine parts.
- All joints must be clamped on both sides.
- All Y-connectors must be installed with screws.

— DEUTSCH —

- Wo erforderlich alle armierten Kabel mit Gummischellen befestigen, damit die Kabel nicht beschädigt werden oder in Kontakt mit warmen Teilen geraten.
- Alle Verbindungen sollen mit Gummischellen auf beiden Seiten geschellt werden.
- Alla Y-Stecker sollen festgeschraubt werden.

— FRANÇAIS —

- Fixer tous les câbles armés avec des attaches en caoutchouc, là où il est nécessaire de façon à ce que les câbles ne soient pas endommagés et ne viennent pas en contact avec des parties chaudes.
- Toute les jonctions devront être serrées avec des attaches caoutchouc, des deux côtés de la jonction.
- Tous les contacteurs en Y devront être vissés en place.

— SUOMI —

- Kiinnitä kaikki lujitettut kaapelit kumipitimillä sitten, etteivät ne pääse vahingoittumaan tai hankaamaan kuumiin osiin.
- Kaikki liitoskohdat on kiinnitettävä kumipitimillä liitoksen molemmilta puolilta.
- Kaikki haarapistokkeet on kierrettävä kiinni.

— NORSKA —

- Fest alle armeterte kabler med gummiklemmer der det er nødvendig for å hindre at de kan skades eller komme i kontakt med varme deler.
- Alle skjøter skal festes med gummiklemmer på begge sider av skjøten.
- Alle Y-kontakter skal skrus fast.

— SVENSKA —

Vagnar med D24 motor och dieselvärmare

- Drag förlängningskablen under luftrenaren och anslut till motorvärmare alt. Y-kontakt. Skruva fast ev Y-kontakt och klamma kablarna där så erfordras.

— ENGLISH —

Cars with D24 engine and diesel heater

- Route the elongation cable under the air cleaner and connect to engine heater cable or Y-connector. Screw the Y-connector tight and clamp the cables where necessary.

— DEUTSCH —

Fahrzeuge mit D24-Motor und Dieselheizung

- Das Verlängerungskabel unter den Luftreiniger ziehen und zum Motorwärmer bzw. Y-Stecker anschließen. Eventuell Y-Stecker festschrauben und die Kabel schellen wo erforderlich.

— FRANÇAIS —

Véhicules avec moteur D24 et réchauffeur au gazole

- Faire passer le câble de rallonge sous le filtre à air et le brancher au réchauffeur de moteur, alternativement au contacteur en Y. Visser le contacteur en Y éventuel et serrer les câbles si nécessaire.

— SUOMI —

Autoissa, joissa on D24-moottori ja diesellämmittin

- Vedä jatkokaapeli ilmanpuhdistimen alta ja liitä moottorilämmittimeen tai vaihtoehtoisesti haarapistokkeeseen. Kierrä mahd. haarapistoke kiinni ja kiinnitä kaapelit pitimillä tarvittavista kohdista.

— NORSKA —

Vogner med D24 motor og dieselvarmer

- Forlengsekabelen føres under luftfiltret og kobles til motorvarmer alt. Y-kontakt. Skru fast eventuell Y-kontakt og fest om nødvendig kablene med klemmer.

— SVENSKA —

- Tillsammans med manöverrelä kan två olika tidur användas:
 Alt 1: Digitalur 3712170-4
 Alt 2: Mekaniskt 3-timmars tidur 1188800-5

— ENGLISH —

- Two different timers can be used together with the relay:
 Alt 1: Digital timer 3712170-4
 Alt 2: Mechanical 3 hour timer 1188800-5

— DEUTSCH —

- Zusammen mit dem Schaltrelais können zwei verschiedene Zeitschaltwerke verwendet werden:
 Alt. 1: Digitaluhr 3712170-4
 Alt. 2: Mechanisches 3-Stunden-Zeitschaltwerk
 1188800-5

ALT. 1. DIGITALUR
ALT. 1. DIGITAL TIMER
ALT. 1. DIGITALUHR
ALT. 1. MINUTERIE DIGITALE
VAIHOEHTO 1. DIGITAALIKELLO
ALT. 1. DIGITALUR

— SVENSKA —

- Montera tidur enligt separat instruktion.
 OBS! Anslut ej ledningarna.

— ENGLISH —

- Install the timer as per separate instructions.
 NOTE! Do not connect the cables!

— FRANÇAIS —

- Avec le relais ce commande, deux minuteries différentes peuvent être employées:
 alt. 1: minuterie digitale 3712170-4
 alt. 2: minuterie mécanique de 3 heures 1188800-5

— SUOMI —

- Hallintareleen kanssa voidaan käyttää kahta erilaista aikakelloa:
 Vaihoehto 1: Digitaalikello 3712170-4
 Vaihoehto 2: Mekaaninen 3 tunnin aikakello 1188800-5.

— NORSKA —

- Sammen med manøverrelé kan to forskjellige tidsur benyttes:
 Alt. 1: Digitalur 3712170-4.
 Alt. 2: Mekanisk 3-timersur 1188800-5.

— DEUTSCH —

- Zeitschaltwerk gemäß separaten Anweisungen einbauen.
 ACHTUNG! Die Leitungen nicht anschließen.

— FRANÇAIS —

- Monter la minuterie suivant les indications données dans l'emballage.
 N.B. ne pas brancher les câbles.

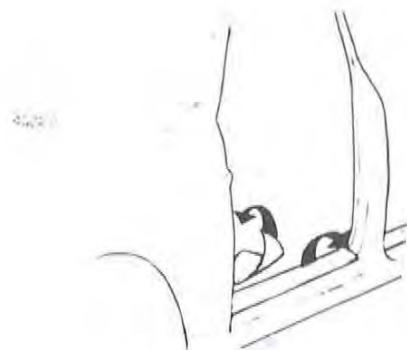
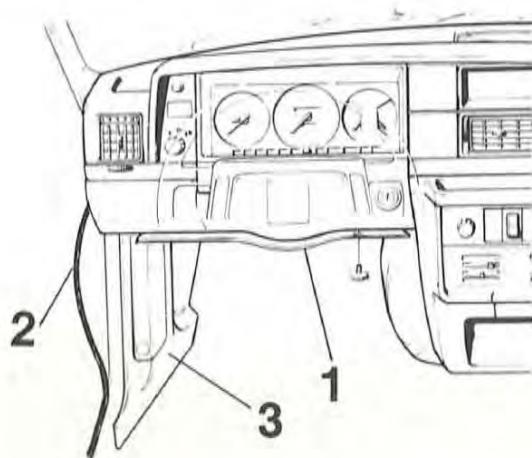
— SUOMI —

- Asenna mieleinen aikakello pakkauksessa olevan erillisen ohjeen mukaan.
 HUOM! Älä liitä johtimia.

— NORSKA —

- Monter tidsur i samsvar med separat instruksjon.
 OBS! Ledningene skal ikke kobles.

**ALT. 2. 3-TIMMARS UR
 ALT. 2. 3 HOUR TIMER
 ALT. 2. 3 STUNDEN ZEITSCHALTWERK
 ALT. 2. MINUTERIE DE 3 HEURES
 VAIHOEHTO 2. 3 TUNNIN AIKAKELLO
 ALT. 2. 3-TIMERSUR**



— SVENSKA —

- Ta bort isolerpanel (1).
 Lossa kantlisten (2) och vik ut panelen vid säkringshållaren (3).
- Ta bort sparklisten på vänster sida och vik undan golvmattor.

— ENGLISH —

- Remove insulating panel (1).
 Loosen the weatherstrip (2) and fold out the fuse box panel (3).
- Remove the trip moulding on the left-hand side. Fold aside the floor mats.

— DEUTSCH —

- Die Isolierblende (1) entfernen.
 Kantenleiste (2) abtrennen und die Blende am Sicherungshalter (3) hervorlegen.
- Abtretleiste auf der linken Seite entfernen und die Fußbodenmatte wegbiegen.

— FRANÇAIS —

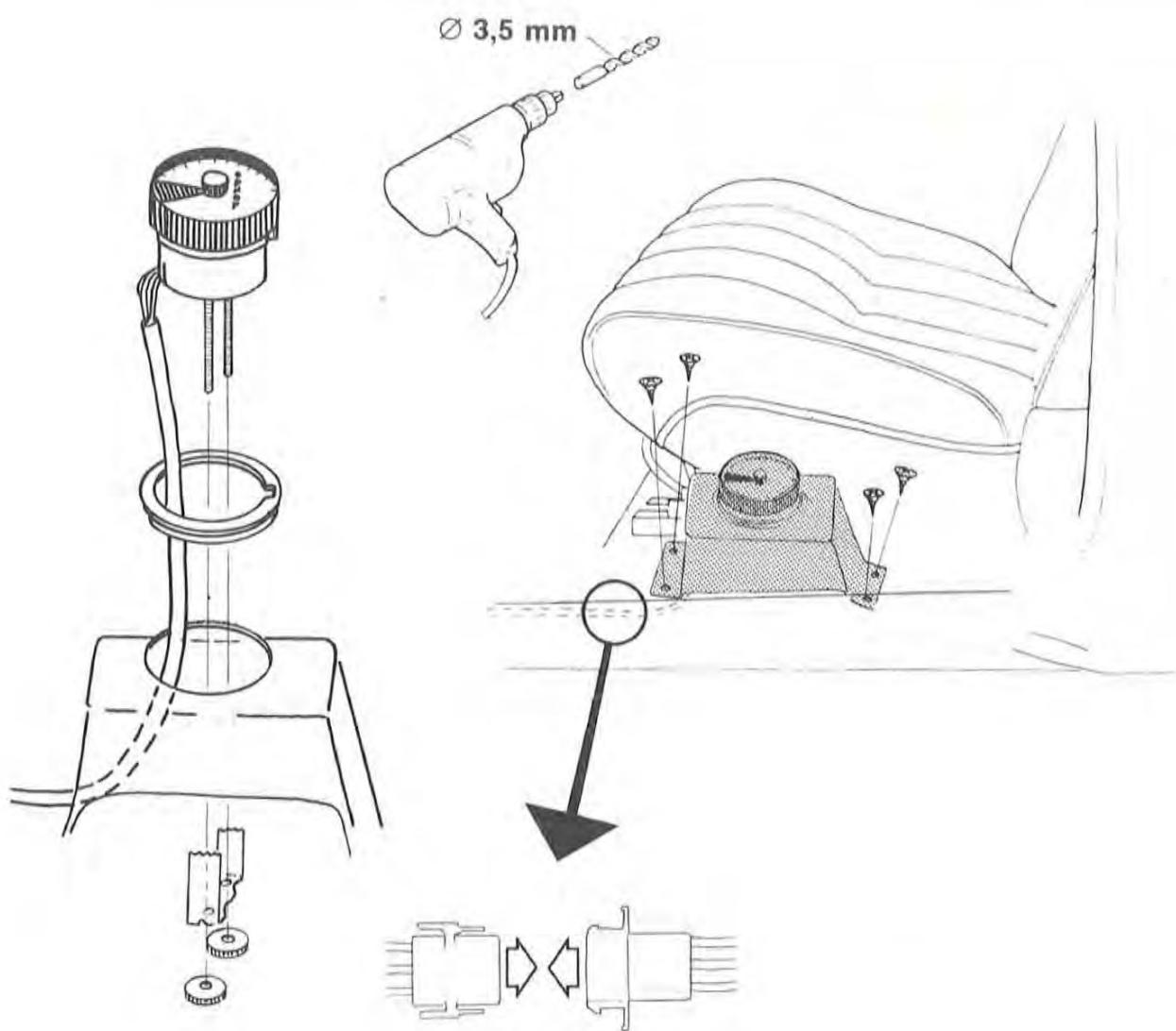
- Déposer le panneau isolant (1).
 Libérer la bordure (2) et replier le panneau vers le porte-fusibles (3).
- Enlever le moulure de protection, sur le côté gauche et replier les tapis de plancher.

— SUOMI —

- Irrota eristyspaneeli (1).
 Irrota reunalista (2) ja taivuta paneeli ulos varokkeenpitimen (3) kohdalta.
- Irrota suojalistat vasemmista puolelta ja taivuta lattiamatot sivuun.

— NORSKA —

- Fjern isolerpanel (1).
 Fjern kantlisten (2) og bøj ut panelen (3).
- Fjern sparklister på vänster side.



10

— SVENSKA —

- Om vagnen är utrustad med både elektriskt värmesystem och bränsledriven parkeringvärmare måste digitaltidur 3712170 använd tillsammans med strömtällaren 1188581-1.
- Monter stömtällaren i mittpanelen.
OBS! Anslut ej ledningarna.

— ENGLISH —

- If the car is equipped with both an electrical and a fuel-driven parking heater digital timer 3712170 must be used together with switch 1188581-1.
- Fit the switch in the center panel.
NOTE! Do not connect the cables!

— DEUTSCH —

- Falls das Fahrzeug mit elektrischem Heizsystem und mit benzingerriebener Standheizung ausgerüstet ist, muß Digitaluhr 3712170 zusammen mit Schalter 1188581-1 verwendet werden.
- Den Schalter in der Mittelkonsole montieren.
ACHTUNG! Die Leitungen nicht anschließen.

— FRANÇAIS —

- Si le véhicule est équipé d'un système de chauffage électrique ainsi que d'un chauffage de stationnement une minuterie digitale doit être employée, réf. 3712170, avec un interrupteur de réf. 1188581-1.
- Monter l'interrupteur dans le panneau central.
N.B. ne pas brancher le câbles.

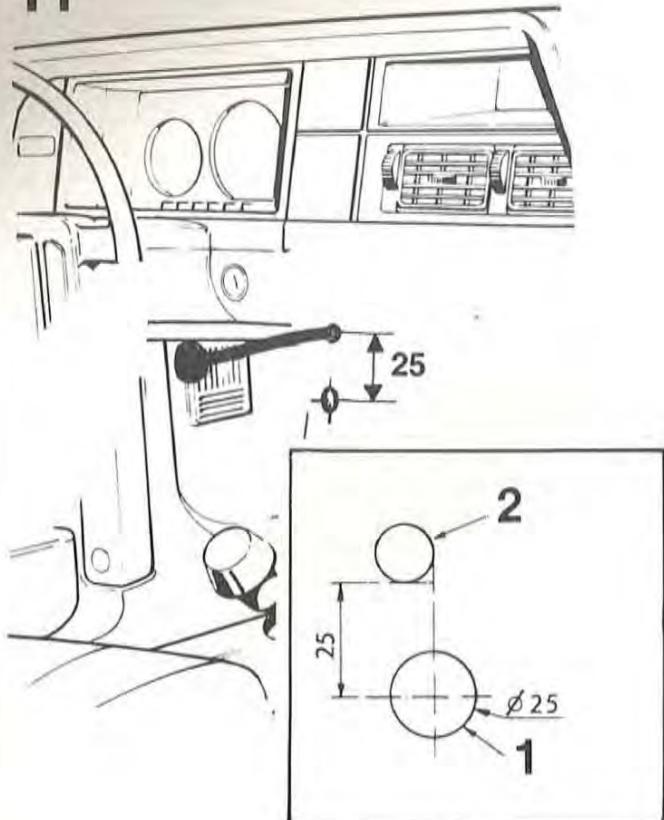
— SUOMI —

- Jos autossa on sekä sähkötoiminen lämmitysjärjestelmä sekä polttonestekäyttöinen pysäköintilämmittin on aikakellon kanssa käytettävä virtakatkaisinta 1188581-1.
- Asenna virtakatkaisin kerkikojetauluun.
HOUUM! Älä liitä johtimia.

— NORSKA —

- Hvis bilen er utstyrt med både elektrisk varmesystem og drivstoffdrevet parkeringsvarmer, må digitalur 3712170 brukes sammen med elektrisk bryter 1188581-1.
- Monter bryteren i midtpanelet.
OBS! Ledningene skal ikke kobles.

11



— SVENSKA —

- Välk undan mattan och lokalisera hålet (2) i mellanbrädan, ca 25 mm under huvlåsvajern (1).
- På äldre vagnar måste hålet borras. Märk ut och borra enligt figur.
Rostskyddsbehandla hålets kanter.
- Monter gummigenomföringen i hålet.

— ENGLISH —

- Fold aside the mat and locate the hole (2) in the firewall, approximately 25 mm below the hood release wire (1).
- Older vehicles have no pre-drilled hole. Mark out and drill as per illustration.
- Fit a rubber grommet to the hole.

— DEUTSCH —

- Den Teppich beiseite schieben und das Loch (2) im Zwischenbrett, ca 25 mm unter dem Hauptschlößsel (1) lokalisieren.
- Bei älteren Fahrzeugen muß das Loch gebohrt werden. Anzeichen und gemäß Abbildung bohren.
Die Kanten des Loches rostsenschutzbehandeln.
- Die Gummidurchführung in das Loch montieren.

— FRANÇAIS —

- Replier le tapis et localiser le trou (2) dans le tablier, à environ 25 mm sous le câble du verrou de capot (1).
- Sur les anciens véhicules le trou doit être percé. Repérer et percer suivant la figure.
Traiter les bords du trou contre la corrosion.
- Monter une gaine de passage en caoutchouc dans le trou.

— SUOMI —

- Taivuta matto sivuun ja etsi reikä (2) rintapellistä, noin 25 mm konepellin lukkovaljerin alta (1).
- Vanhemmissa autoissa on porattava reikä. Merkitse reiän paikka ja poraa kuvan osoittamalla tavalla. Roustesuoja reiän reunat.
- Asenna kumiläpivienti reikään.

— NORSKA —

- Bøy til side matten og finn hullet (2) i mellombordet, ca. 25 mm under wiren for panserlåsen (1).
- På eldre vogner må hullet bores. Merk av og bor som figuren viser.
Hullet kanter må antirustbehandles.
- Monter gummigjennomføringen i hullet.

12

— SVENSKA —

- Drag och anslut ledningarna enligt kopplingsschema A,B eller C .
Klamma ledningarna i befintliga klammor.

— ENGLISH —

- Route and connect the cables as per wiring diagram A,B or C .
Clamp the cables with existing clamps.

— DEUTSCH —

- Die Leitungen gemäß Schaltplan A,B oder C ziehen und anschließen.
Die Leitungen in befindliche Schellen klemmen.

— FRANÇAIS —

- Faire passer les câbles et les brancher comme le montre le schéma de câblage, A,B ou C .
Serrer les câbles dans les attaches existentes.

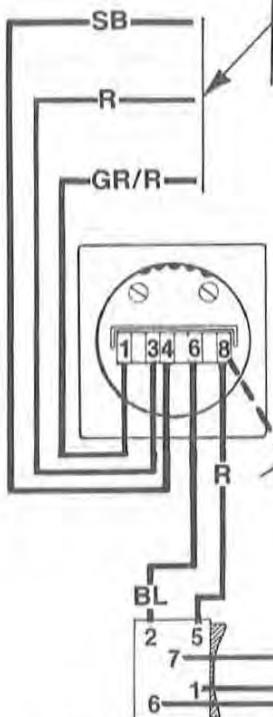
— SUOMI —

- Vedä ja liitä johtimet kytkentäkaavan A,B tai C:n mukaan.
Kiinnitä johtimet valmiina oleviin pitimiin.

— NORSKA —

- Ledningene føres og kobles i samsvar med koblings-skjema A, B eller C .
Ledningene festes i eksisterende klemmer.

DIGITALUR + ELVÄRMARE + PARKERINGSVÄRMARE
DIGITAL TIMER + ELECTRICAL HEATER + PARKING HEATER
DIGITALUHR + ELEKTR. HEIZUNG + STANDHEIZUNG
MINUTERIE DIGITALE + RECHAUFFEUR ELECTRIQUE + CHAUFFAGE DE STATIONNEMENT
DIGITAALIKELLO + SÄHKÖLÄMMITIN + PYSÄKÖINTILÄMMITIN
DIGITALUR + ELEKTRISK VARMER + PARKERINGSVARMER



Se kopplingsschema i monteringsanvisning för digitaluret.
 See wiring diagram in timer installation instructions

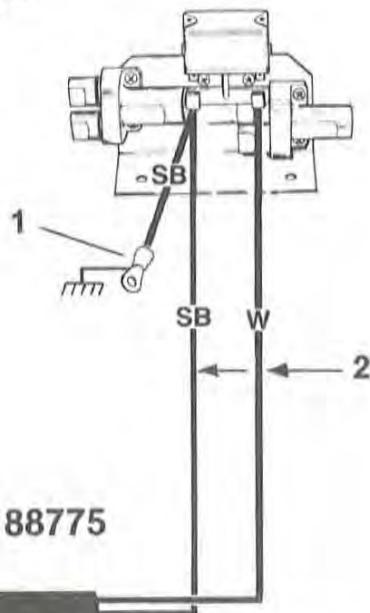
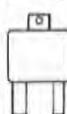
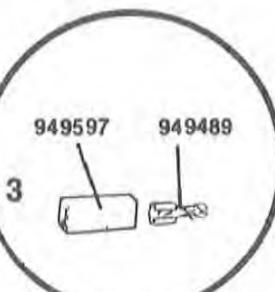
Siehe Schaltplan in der Einbauleitung für die Digitaluhr.

Voir le schéma de câblage dans la notice de montage pour minuterie digitale.

Katso digitaalikellon asennusohjeiden kytkenkäävistästä.

Se koblingsskjema i monteringsanvisning for digitalur.

A



— SVENSKA —

- 1) Klipp av flatstiftet. Montera en ringskō.
B27, B28— Skruva fast i tändsystemets styrenhet.
Övriga — Skruva fast i expansionstankens fästscrew.
- 2) På D24 med dieselvärmare måste ledningsmattan förlängas. Använd förlängning 1333581 samt skarvhylsor 956956.
- 3) Om bensinvärme är eller skall monteras kapas grön (GN) ledning vid kontaktstycket och flatstift (949489) och isolator (949597) monteras.
Anslut sedan till strömbrytare pos 7.

— ENGLISH —

- 1) Remove the tab terminal and fit a ring terminal.
B27, B28— Use ignition control unit screw and connect to earth.
- Other models — Fit the cable to expansion tank screw.
- 2) On cars with D24 engine and diesel heater the cable harness is too short. Use elongation 1333581 and connectors 956956.
- 3) If a petrol heater is installed or shall be installed the green (GN) cable is cut, close to the timer. A receptacle (949489) and an insulator (949597) is fitted to the cable.
Connect the cable to the switch, position no 7.

— DEUTSCH —

- 1) Flachstecker abschneiden. Eine Ringklemme montieren.
B27, B28— In die Steuereinheit des Zündsystems festschrauben.
- Übrigen — In Befestigungsschraube des Expansions tanks festschrauben.
- 2) Bei D24 mit Dieselheizung muß der Leitungsstrang verlängert werden. Verlängerung 1333581 sowie Verbindungshülsen 956956 verwenden.
- 3) Wenn die Benzinheizung eingebaut ist oder werden soll, wird die Leitung grün (GN) am Verbindungsstück abgeschnitten und Flachstift (949489) und ein Isolator (949597) wird montiert.
Danach an Schalter Pos. 7 anschließen.

— FRANÇAIS —

- 1) Couper la fiche plate. Monter une fiche annulaire.
B27, B28— Visser dans l'unité de commande du système d'allumage.
Autres — Visser dans la vis de fixation du vase d'expansion.
- 2) Sur les véhicules avec moteur D24 et réchauffeur à gazole, le faisceau de câble doit être rallongé. Employer la rallonge 1333581 ainsi que les douilles de raccord 956956.
- 3) Si un réchauffeur à essence est ou doit être monté, couper le fil vert (GN) vers le bloc de connexion et monter une fiche plate (949489) et l'isolant (949597).
Brancher ensuite à l'interrupteur repère 7.

— SUOMI —

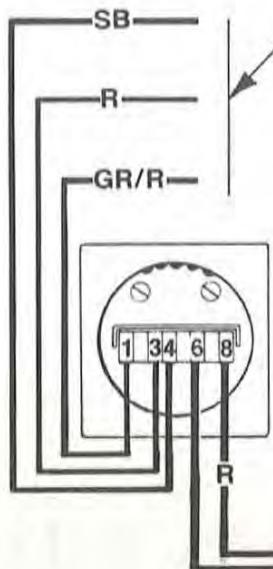
- Katkaise laattanasta. Asenna rengaskenkä.
B27, B28— Kiinnitä sytytysjärjestelmän ohjausyksikkö.
Muut — Kiinnitä paisuntasäiliön kiinnitysruuvi.
- 2) Malleissa, joissa on D24 ja diesellämmittin, on johtopuua jatkettava. Käytä jatkosta 1333581 sekä jatkohlkkeja 956956.
- 3) Jos bensiinilämmittin on asennettuna tai se asennetaan, katkaistaan vihreä (GN) johto liitoskappeleen kohdalta ja siinä asennetaan laattanasta (949489) ja eristin (949597). Sen jälkeen se liitetään virtakytkimeen kohtaan 7.

— NORSKA —

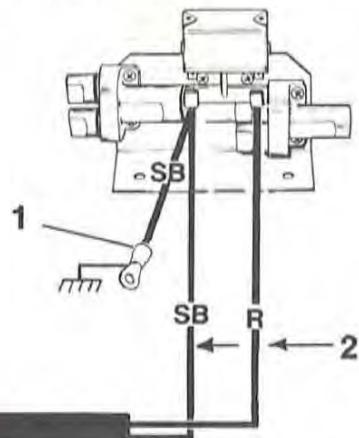
- 1) Klipp av flatstiftet. Monter en ringsko.
B27, B28— Skru fast i tenningssystemets styreenhet.
Andre — Skru fast i ekspansjonstankens festeskrue.
- 2) På D24 med dieselvarmer må ledningsbunten forlenges. Bruk forlengelse 1333581 og skjøtehylser 956956.
- 3) Hvis bensinvärmer er montert eller skal monteres, kappes grønn (GN) ledning ved kontaktstykket og flatstift (949489) og isolator (949597) monteres.
Kobles til strømbryter pos 7.

B

DIGITALUR + ELVÄRMARE DIGITAL TIMER + ELECTRIC HEATER DIGITALUHR + ELEKTR. HEIZUNG MINUTERIE DIGITALE + RECHAUFFEUR ELECTRIQUE DIGITAALIKELLO + SÄHKÖLÄMMITIN DIGITALUR + ELEKTRISK VARMER



Se kopplingsschema i monteringsanvisning för digitaluret.
See wiring diagram in timer installation instructions
Siehe Schaltplan in der Einbauanleitung für die Digitaluhr.
Voir le schéma de câblage dans la notice de montage pour minuterie digitale.
Katso digitaalikellon asennusohjeiden kytkenkäävasta.
Se koblingsskjema i monteringsanvisning for digitalur.



3712687

— SVENSKA —

- 1) Klipp av flatstiftet. Montera en ringsko.
B27, B28 — Skruva fast i tändsystemets styrenhet.
Övriga — Skruva fast i expansionstankens fästskskrub.
- 2) På D24 med dieselvärmare måste ledningsmattan förlängas. Använd förlängning 1333581 samt skarvhylsor 956956.

— ENGLISH —

- 1) Remove the tab terminal and fit a ring terminal.
B27, B28 — Use ignition control unit screw and connect to earth.
Other models — Fit the cable to the expansion tank screw.
- 2) On cars with D24 engine and diesel heater the cable harness ist too short. Use elongation 1333581 and connectors 956956.

— DEUTSCH —

- 1) Flachstecker abschneiden. Eine Ringklemme montieren.
B27, B28 — In die Steuereinheit des Zündsystems festschrauben.
Übrigen — In Befestigungsschraube des Expansionstanks festschrauben.
- 2) Bei D24 mit Dieselheizung muß der Leitungsstrang verlängert werden. Verlängerung 1333581 sowie Verbindungshülsen 956956 verwenden.

— FRANÇAIS —

- 1) Couper la fiche plate. Monter une fiche annulaire.
B27, B28 — Visser dans l'unité de commande du système d'allumage.
Autres — Visser dans la vis de fixation du vase d'expansion.
- 2) Sur les véhicules avec moteur D24 et réchauffeur à gazole, le faisceau de câble doit être rallongé. Employez la rallonge 1333581 ainsi que les douilles de raccord 956956.

— SUOMI —

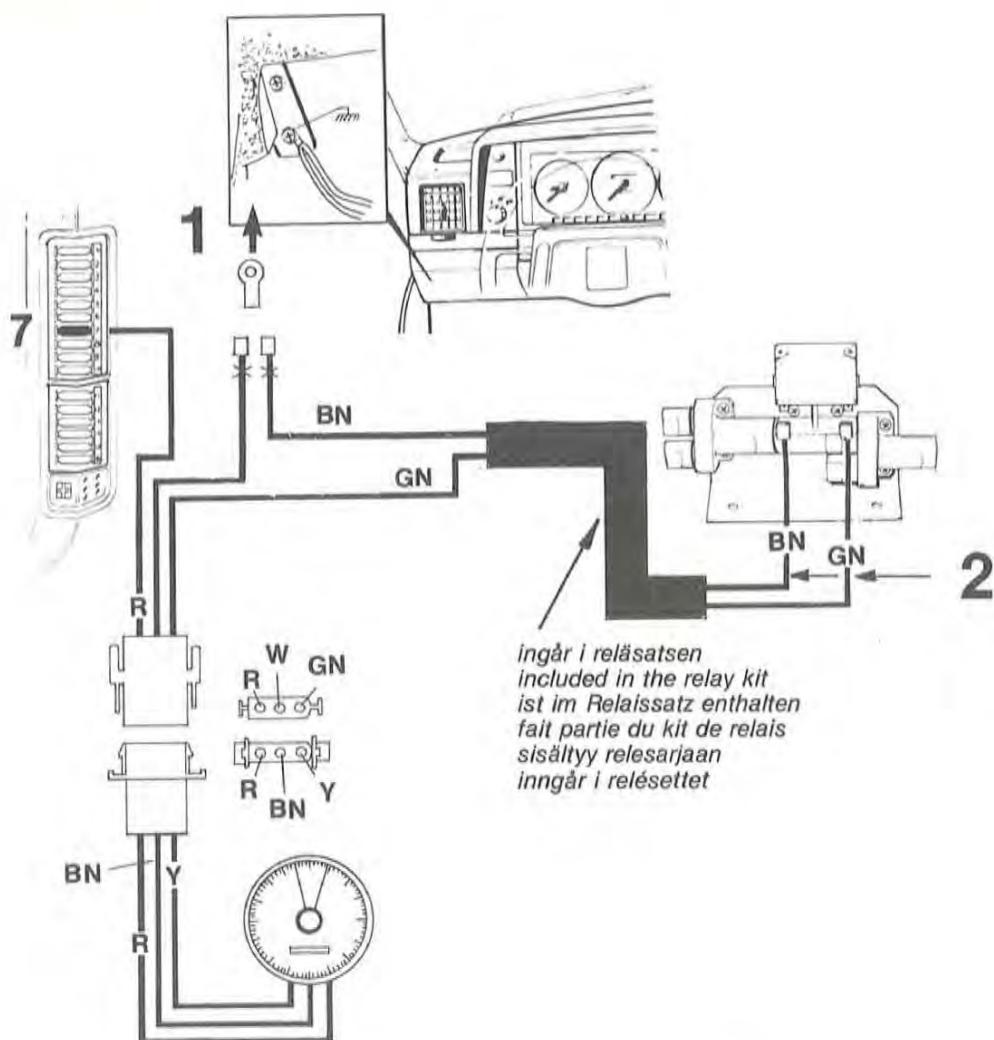
- Katkaise laattanasta. Asenna rengaskenkä.
B27, B28 — Kiinnitä sytytysjärjestelmän ohjausyksikkö.
Muut — Kiinnitä paisuntasäiliön kiinnitysruuvi.
2) Malleissa, joissa on D24 ja diesellämmitin, on johto nippua jatkettava. Käytä jatkosta 1333581 sekä jatkokkeja 956956.

— NORSKA —

- 1) Klipp av flatstiften. Monter en ringsko.
B27, B28 Skru fast i tenningssystemets styrenhet.
Andre Skru fast i ekspansjonstankens festeskrue.
- 2) På D24 med dieselvarmer må ledningsbunten forlenges. Bruk forlengelse 1333581 og skjøtehylser 956956.

C

MEKANISKT TIDUR MECHANICAL TIMER MECHANISCHES ZEITSCHALTWERK MINUTERIE MECANIQUE MEKAANINEN AIKAKELLO MEKANISKT TIDSUR



— SVENSKA —

- 1) Jordas i jordskruv under instrumentbrädan.
- 2) På D24 med dieselvärmare måste ledningsmattan förlängas. Använd förlängning 1333581 samt skarvhylsor 956956.

— ENGLISH —

- 1) Shall be connected to earth screw underneath the dashboard.
- 2) On cars with D24 engine and diesel heater the cable harness is too short. Use elongation 1333581 and connectors 956956.

— DEUTSCH —

- 1) Wird in der Masseschraube unter dem Armaturenbrett masseangeschlossen.
- 2) Bei D24 mit Dieselheizung muß der Leitungsstrang verlängert werden. Verlängerung 1333581 sowie Verbindungshülsen 956956 verwenden.

— FRANÇAIS —

- 1) Relié à la masse dans la vis, sous la planche de bord.
- 2) Sur les véhicules avec moteur D24 et réchauffeur à gazole, le faisceau de câbles doit être rallongé. Employer la rallonge 1333581 ainsi que les douilles de raccord 956956.

— SUOMI —

- 1) Maatetaan kojelaudan alla olevaan maattoruuviin.
- 2) Malleissa, joissa on D24 ja diesellämmittin, on johto nippua jatkettava. Käytä jatkosta 1333581 sekä jatkokolkkeja 956956.

— NORSKA —

- Jordes i jordingsskrue under instrumentbordet.
 - 2) På D24 med dieselvarmer må ledningsbunten forlenges.
- Bruk forlengelse 1333581 og skjøtehylser 956956.

13

— SVENSKA —

- Anslut batterikabeln och kontrollera funktionen.
- Sätt tillbaka losstagna detaljer.

— ENGLISH —

- Reconnect the battery cable and check the function.
- Reinstall disassembled parts.

— DEUTSCH —

- Das Batteriekabel anschließen und die Funktion überprüfen.
- Gelöste Teile wieder anbringen.

— FRANÇAIS —

- Brancher le câble de batterie et vérifier le fonctionnement.
- Remettre en place les pièces enlevées.

— SUOMI —

- Littä akkukaapeli ja tarkista toiminta.
- Asenna irti otetut osat takaisin paikoilleen.

— NORSKA —

- Batterikabel kobles og funksjonen kontrolleres.
- Sett på plass demonterte deler.